Zeitschrift: Zürcher Illustrierte
Band: 13 (1937)
Heft: 34

Rubrik: Die elfte Seite

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 06.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Zeichnung W. Stamm

«Na, was ist denn bei euch passiert?»
«Nichts Besonderes, die Herrschaft hat sich bloß die Italienreise aus dem Kopf geschlagen!»

«Mais que s'est-il passé?»
«Les patrons se sont cassés la tête pour trouver un endroit où passer les vacances.»

Die ELFTE Seite

«Der Tod beendet alles Leben», doziert der Professor, «kein Wesen erblickt zweimal das Licht der Welt.»
«Es gibt aber Ausnahmen», meldet sich einer zum Wort.
«Bitte?»
«Die Oelsardine, Herr Professor!»

*

Schrimpf erhält von seiner Gattin folgendes Telegramm: «Zug verpaßt. Abfahre morgen gleiche Zeit. Amalie.»
Worauf er sofort eine Drahtantwort abfaßt: «Abreise morgen etwas früher, weil Zug sonst morgen wieder abgefahren!»

*

«Es gibt doch wirklich eigentümliche Unglücksfälle!»
«Wieso?»
«Da lese ich eben, daß sich ein Fußgänger im Handumdrehen ein Bein gebrochen hat!»

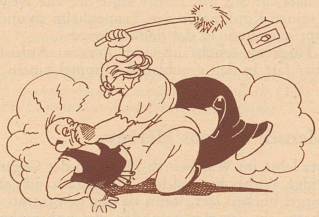
*

«Was ist der komischste Körperteil des Menschen?»
«Weiß ich nicht.»
«Natürlich die Nase. Die Wurzel ist oben, die Flügel sind unten, und den Rücken hat sie vorn.»

Drohung.

«Verschwinden Sie gefälligst aus meinem Schlafzimmer, und zwar innert zehn Stunden.»

Menace. Partez de suite. Je vous donne dix heures pour quitter les lieux.



Je t'apprendrai à dire que je ne suis pas une épouse tendre et aimante.

Bonne amie. La jeune mariée. — Je suis malheureuse, mon mari est sorti toute la soirée et je ne sais même pas où il était.
L'amie. — Console-toi. Tu serais probablement deux fois plus malheureuse si tu savais où il a été.

*

Nos cuisinières. Madame. — Rosalie, vous n'avez pas oublié de mettre une pièce de cent sous dans les champignons, pour être certains qu'ils ne sont pas empoisonnés?
Rosalie. — Pour plus de précautions, j'y ai mis un billet de vingt francs!

Die gleichen Probleme

Les mêmes problèmes sous des climats différents

in Europa:

«Du kannst sagen, was du willst, Edgar, Streifen machen doch schlanker als Tupfen!»

En Europe. – Tu peux dire ce que tu veux, Edgar, les rayures sont plus amincissantes que les pois.

(Die Koralle)

in Afrika:

«Und du kannst sagen, was du willst, Streifen machen doch schlanker als Tupfen!»

En Afrique. – Tu peux dire ce que tu veux, les rayures sont plus amincissantes que les pois.